

金融瞭望
译丛

“十一五”国家重点图书出版规划项目
世界财经管理经典译库

(美)

劳伦斯·J. 克特里考夫

斯科特·伯恩斯

著

李靖野 王宇 苏丽刚 译

即将到来的世代风暴

美国经济的未来

*The Coming
Generational Storm*

*What You Need to Know about
America's Economic Future*

*Laurence J. Kotlikoff
Scott Burns*

FE 东北财经大学出版社
Dongbei University of Finance & Economics Press



F171.23/2

2007

见划项目
译库

金融瞭望

译丛

(美)

劳伦斯·J.克特里考夫

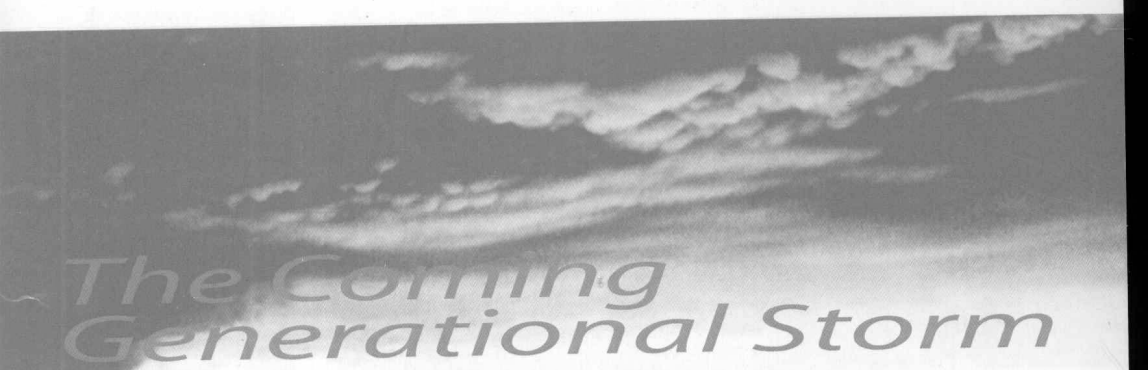
斯科特·伯恩斯

著

李靖野 王宇 苏丽刚 译

即将到来的世代风暴

美国经济的未来



*The Coming
Generational Storm*

*What You Need to Know about
America's Economic Future*

*Laurence J. Kotlikoff
Scott Burns*

FE 东北财经大学出版社
Dongbei University of Finance & Economics Press

大连

© 东北财经大学出版社 2007

图书在版编目 (CIP) 数据

即将到来的世代风暴：美国经济的未来 / (美) 克特里考夫 (Kotlikoff, L. J.), (美) 伯恩斯 (Burns, S.) 著; 李靖野, 王宇, 苏丽刚译. —大连: 东北财经大学出版社, 2007. 12

(金融瞭望译丛)

书名原文: The Coming Generational Storm: What You Need to Know about America's Economic Future

ISBN 978 - 7 - 81122 - 230 - 2

I. 即… II. ①克…②伯…③李…④王…⑤苏… III. 经济预测 - 美国 IV. F171.232

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 193077 号

辽宁省版权局著作权合同登记号: 图字 06 - 2007 - 68

© 2004 Massachusetts Institute of Technology

The Coming Generational Storm: What You Need to Know about America's Economic Future was originally published in America in 2004. This translation is published by arrangement with the MIT Press and is for sale in the Mainland of the People's Republic of China only.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from the publisher.

本书简体中文翻译版由 MIT Press 授权东北财经大学出版社独家出版发行。未经出版社预先书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

版权所有, 侵权必究。

东北财经大学出版社出版

(大连市黑石礁尖山街 217 号 邮政编码 116025)

总编室: (0411) 84710523

营销部: (0411) 84710711

网 址: <http://www.dufep.cn>

读者信箱: dufep@dufe.edu.cn

大连理工印刷有限公司印刷

东北财经大学出版社发行

幅面尺寸: 155mm × 235mm 字数: 200 千字 印张: 15 插页: 1
2007 年 12 月第 1 版 2007 年 12 月第 1 次印刷

责任编辑: 李 季
封面设计: 冀贵收

责任校对: 毛 杰
版式设计: 钟福建

ISBN 978 - 7 - 81122 - 230 - 2

定价: 26.00 元

前言

我们的国家不是建立在无知和充满迷信的灰暗年代，而是建立在人权比以往任何时候都要容易理解并且界定越来越清晰的历史时期……在这个光辉的时刻，一个新的美利坚合众国诞生了。如果人民不能充分享有自由和快乐，政府就难辞其咎。

——乔治·华盛顿，“*Circular to State Governments*,” 1783年6月8日

2030年——一个不同的旅程

找张舒服的沙发，躺着，闭上眼睛，做个缓慢的深呼吸，让内心进入宁静而安详的境界，让灵魂远离尘嚣。假想自己在未来的世界中漫步，缓缓地走到2030年。

现在睁开眼睛。

你看见了什么？

你看见了一个老态龙钟的国家：美国人口老龄化的程度比如今的佛罗里达州更严重。使用拐杖车的人，多于使用婴儿车的人。退休人口是如今的两倍，但就业人口只比现在多15%。大批贫穷的老龄长者生活在服务人员不足、过度拥挤、条件恶劣的养老院。

你看见了一个处于绝望中的政府。美国政府把税率提到像天一样高，而把退休及医疗福利减少得可怜，国防、教育等重要支出也被压缩得所剩无几，向外借了远远超过偿付能力的巨额债务。此外，它还印发了大量的钞票，以支付数不清的账单。

你看到了许多人逃税，居高不下的通货膨胀还在加速上涨，地下经济规模越来越大，货币迅速贬值，离开这个国家的人远远多于进入



的。这些人离开，因为他们相信未来的情况会更糟。

你看到了政治动荡，失业问题严重，罢工接连不断，犯罪猖獗。利率之高史无前例，金融市场一片混乱。总之，你看到了正走向第三世界困境的美国。

“不可能，”当我们把你带回现实时，你说，“情况不会变得那么糟吧？”

很多人，特别是那些忙着竞选的政治家，也都这么认为。他们保持一种泰然的观点：

“是的，美国会逐渐人口老龄化，但财政状况和整体经济不会有问题。美国的财政赤字相对于经济规模还算适度，而且很快会逐渐恢复顺差。当然，社会保障体系是有些问题，但可以维持 75 年的平衡，联邦医疗保险计划也是如此。有必要的话，美国政府随时可以精简机构。另一方面，科技进步带动的经济增长也会解救财政困难。美国随时可以吸引更多的国外移民来付账单。”

“更何况人口老龄化也带来经济效益。首先，不必再供养太多没有生产力的孩子。其次，人们变得更健康，工作时间可以更长。再次，老年人拥有经济体中多数的厂房、机器等生产性资本，因此，更多的银发族意味着更多的资本，用来为人们创造产品或服务。所以，没错，美国会有劳动力短缺问题，但平均劳动生产力也提高了。”

这种解决国家老龄化难题的观点，看上去很好，但存在两大问题：其一是它们是完全错误的，其二是它们忽略了 7 700 万婴儿潮一代退休后的国家财政负担。事实是没有任何经济或人口的魔棒可以让美国逢凶化吉，好的国家也可能遇到不幸的事。美国正要进入严重的财政风暴中，而这个风暴的规模和强度都难以想象。

更糟的是美国的船长迷失了方向，他正带领着人们全速向风暴前进。我们只剩下一个机会将船转向，把船舱补牢，脱离险境。但我们必须果断行动，而且必须现在就行动！

第一步是了解问题的真正规模。大多数人知道美国正在老龄化，也知道支付年长人员的退休费用很高。但一般人不了解的是到底美国会变得多老？退休费会多高？这里无知绝不是天赐的福气，天真也不



是。公众不能充分认识这个问题的原因有二：首先，美国政府的罗盘坏了，它用官方债务数字来衡量财政状况，而不知道美国真正面对的负债是这个数字的 12 倍。其次，美国政府还尽力捏造或掩盖事实真相。

本书揭示美国面临的人口老龄化和财政问题的事实，许多事实可能是读者前所未闻的。这不是恐怖小说家史蒂芬·金（Stephen King）的恐怖之作，但阅读本书的前 2/3 可能会让你震惊。

写作这本书的目的不只是让笔者自己释怀，更重要的是，我们根据自己及其他经济学家和金融分析人员的研究，整理出了一些人口和经济问题的独到见解。我们的目标是让读者真正体会什么样的问题即将来临？为什么以及何时即将来临？而美国政府和那些个人财务专家是否说实话？

虽然本书一再提到政治人物，这些政治家把我们带到今天的混乱局面，还尽可能把问题越搞越糟，但笔者本身并没有党派偏好。第二次世界大战后美国的每一任政府都把入不敷出的责任推卸给下一代，就此而言，民主和共和两党都应该受到谴责。现在的重点是，不管谁执政，财政平衡的责任不能再推卸给下一代了。

以下是本书的概要。

从婴儿车到拐杖车

第二次世界大战后出生的婴儿潮的一代，正从帮别人换尿布，走向自己需要穿尿布的年纪。笔者在第 1 章讨论婴儿潮一代的人数、晚婚、出奇低的生育率、以离婚收场的罗曼史、跟上世纪多数人寿命一样长的退休生活、膝下无子女的孤独老年，以及他们不断延长的寿命。

谈到人口老龄化，美国不是唯一的国家。所有发达国家与多数的发展中国家（包括中国），都处在人口老龄化的过程中，这不是暂时的现象。美国与这些国家不仅人口会变老，而且会一直维持在老龄化的状态。老年人口（65 岁以上）以及非常老年人口（85 岁以上）的比例，在整个 21 世纪里会年复一年地上升。



前言

这种显著的人口变化不仅史无前例，也是无法改变的。这将在个人、国家与国际的层面上改变我们的世界。特别是美国、日本和西欧国家，人口变化将带来严峻的财政负担，进而动摇这些国家的经济基础。

比小说更糟的真相

传统的政治是在“富(have)”与“贫(have-not)”之间展开无休止的争论。富人是否增加了？他们是否得到太多？为什么不多分一些给穷人？这种贫、富的争论完全模糊了另外一种讨论：“现在”与“未来”。我们是“现在”，而子孙是“未来”。几十年来，现在的人一直从未来的人那里巧取豪夺。不幸的是，这种财政上的妄为跟心理上的滥用一样，不容易看得出来，但其实是可衡量的，通过使用一种新的方法“代际核算”来测量。我们计算发现：除非现在美国的成年人马上做出重大的牺牲，否则下一代的一生净税率将是这一代的两倍。

我们也可以用另一种方式表述这个发现，也就是计算为了达到“代际平衡”，美国必须立即并永远提高联邦个人和公司所得税——这个税率将适用于现在及未来的所有世代，它的增幅是69%！

如果我们告诉你，这些数字是我们自己计算出来的，那么你或许会说“这些家伙疯了”，然后把这本书扔掉。但事实上这些数字是美国政府计算出来的。从2002年秋天开始，美国财政部、预算管理局和联邦储备委员会邀请了顶尖的经济学家、统计学家、精算师和财政专家，计算得到了这些数字。你没看过这些数字？那绝对是正常的。在美国总统的2004财政年度预算公布前两周，这些数字被紧急从预算报告书中抽走，为的是怕影响布什总统即将提出的第三次大规模减税方案。

爱丽丝梦游财政世界

不幸的是抛弃代际核算，就好像盲目地飞行一样。仅仅看政府官方的债务规模，完全无助于了解我们这一代留给下一代的财政负担。



实际上，从科学的角度来看，政府债务完全是毫无意义的，它无法告诉我们一国的财政政策究竟会是什么样的。相反，一国的官方债务纯粹是政府如何为本国的收入与支出记账的一个函数，也就是用何种方式来描述资金收付。用一个规则可以得出某个赤字数据，用另一个规则却能得出另一个赤字数据。选择适当的方式，政府的确可以如愿地控制它想得到的赤字规模。

本书第3章阐述这样的看法其实是非常激进的。毕竟世界上所有国家都用政府赤字来评估其财政状况。国际金融组织如国际货币基金组织和世界银行也经常使用这些数字来判断一个国家是否符合借款或救助的资格。实际上，世界各地关于财政政策的讨论，都把赤字作为财政状况的核心指标。

赤字错觉给各国政府一个向后代征税的绝佳许可证，来支付结不完的账单。这种征收多半是以“预算平衡”为借口，在现收现付的社会保障体系中体现。如第3章所述，国家可以出现巨额的财政盈余，同时把巨额的隐性负债转移给下一代。这些庞大的成本项目，包括政府对未来社会保障支出和医疗保险计划的承诺，从未出现在“官方”的政府债务中。

流行保健品，蛇油，其他容易的办法

到第4章，你大概会希望看到一个解决问题的神奇秘方，所以我们做了一些尝试。我们试图回答，婴儿潮一代退休造成的财政困难是否可以通过下面的方法加以解决：技术进步、出售政府资产、经济增长、外国人投资、父母的遗产、依赖雇主、推迟退休、扩大移民，或者减少不必要的政府支出。

很不幸，答案是都不可行，而且完全不可行。技术进步使政府投入的经费，多于给政府带来的收入；出售政府资产并没有赚赔可言；经济将受到资本短缺的困扰；外国人将抽逃资本；婴儿潮一代无法从父母那儿得到更多的遗产；雇主正在减少退休计划；大幅度延迟退休年龄不在目前人们的讨论中；移民的成本几乎跟税收相当；削减不必要的政府支出只是杯水车薪。



到了关键时刻

国家支付能力不足造成的后果，在历史上不乏先例。政府把税率提高到离谱的地步，疯狂地印钞票，但仍无力支付官方和隐性的债务。这些举措引发了通货膨胀、利率大幅上涨、货币变得一文不值、企业破产、银行关门，结果造成经济和金融市场混乱。

阿根廷是最近一个濒临破产的国家，巴西似乎是进入名单的下一个国家。如第5章的分析，很难说什么时候轮到美国财政山穷水尽。除非美国彻底改弦易辙——这不是吃药就行的，而是要动一场全面的手术，否则这个后果不过是时间早晚的问题。

濒临财政危机的真正危险是，国家可能陷入经济学家所说的恶性稳定状态：高债务、高税率、高通货膨胀、大量逃税、资本外逃，以及因人才外流造成的人力资源匮乏等现象。如果这些真的发生在美国，美国后代在打包行李出走时，不只是为了高税率而哭泣，而是为了可怕的经济局面而痛心。

改弦易辙

第6章对可能拖垮美国财政的两大政府福利计划、社会保障体系和医疗保险计划，提出了大胆、切实而新颖的改革方案。由于这些政府计划都有重要的社会功能，任何改革如果像倒洗澡水时连小孩也扔掉一样，就会失去了这些功能，也不可能被接受。笔者的改革提案简单明了，并且考虑到主要政党的支持。

抓紧救生衣

很不幸的是，如果以史为鉴，笔者的改革建议并不会被采纳。理由很简单，它需要我们做出很大的牺牲。因此，婴儿潮出生的那一代人可以预期他们的退休生活，是处在一个高税率、退休和医疗福利大幅度减少、恶性通货膨胀，以及病态的经济中。我们提出了一些例子，来说明这些状况是如何发生的。事实上，其中一些情况已经发生了。



拯救自己的未来

在这样的环境中要保护自己，就必须未雨绸缪，重新思考一些问题：我们该储蓄多少？怎么储蓄？为专业的退休投资服务该支付多少费用？事实上，我们每个人都必须开始拼命储蓄。当然，如何投资也很重要。我们不想在政府恰好对从 401 条款中提取资金开始收税时提出大量资金，也不想收入的购买力受到通货膨胀侵蚀时把美元的票面价值与长期债券固定下来。本章阐述如何调整资产组合，说明拥有自有产权的房屋可能是最佳投资，以及为什么持有非传统的资产是应对未来通货膨胀的捷径。

结束语

这里重新回顾即将到来的世代风暴的规模、速度和方向。强调需要立即进行政策变革。笔者重申必要的改革，并评估这种改革的可能性。最后，我们回顾读者应采取的必要步骤，以减少面对损失的风险。

安全警告

在你读下去之前，我们建议你找把舒服的椅子，解开衣领，必要的话准备好镇静剂。

目 录

- 第1章 从婴儿车到拐杖车/1
- 第2章 比小说更糟的真相/39
- 第3章 爱丽丝梦游财政世界/67
- 第4章 流行保健品，蛇油，其他容易的办法/81
- 第5章 到了关键时刻/110
- 第6章 改弦易辙/129
- 第7章 抓紧救生衣/154
- 第8章 拯救自己的未来/173
- 结束语/220
- 译者后记/225

第 1 章

从婴儿车到拐杖车



换个角度来看，年老没有那么糟糕。

——Maurice Chevalier

1.1 人口浪潮

不管喜欢与否，也不管是否准备妥当，每一个阅读本书的读者都将经历人类历史上最大的人口变化。在不到一个世纪的时间内，美国将从一个“永远年轻”的国家，变成一个“永远年老”的国家。未来 30 年，也就是婴儿潮一代退休时，是人口变化主要发生的时期。而最剧烈的人口变化会发生在美国之外的所有工业化国家。

也许百岁人口的数目可以让我们对面临的问题感受更强烈。到



即将到来的世代风暴： 美国经济的未来

21 世纪中期，美国百岁以上的人口数将达到 60 万人，^① 是今天的 10 倍。

美国百岁人口数目比今天的华盛顿人口（56.7 万人）还多，略微少于旧金山的目前人口（73.5 万人），接近加州阿纳海姆的现在人口（16.5 万人）的 4 倍，大概相当于德州的阿比利（11 万人）、俄亥俄州的阿克隆（22 万人）、纽约州的阿尔巴尼（10.5 万人）、宾夕法尼亚州的亚伦镇（11.3 万人）以及得克萨斯州的阿马瑞罗（10.5 万人）之和。事实上，在目前美国超过 10 万人口的城市里，只有 18 个城市可以容纳日渐庞大的百岁人口队伍。^②

为什么会发生这种情况呢？

笔者只能提醒你一个古老的格言：“小心你许的愿，它可能真的会实现。”

设想一下自己在 1900 年。当时人的平均寿命是 47 岁。美国人的中位年龄（一半人比这个岁数年轻，另一半人老于这个岁数）只有 22.9 岁，65 岁以上人口的比例只有 4.1%。生活是不停的战斗：你千辛万苦来到这个世界，活过婴幼儿期是个战斗，更不要说活过儿童期，活过成年期同样是个战斗。孩子比父亲或母亲早逝是很平常的事。在分娩过程中，丈夫很可能失去妻子或新生儿。生存和长寿是通过不断奋斗换来的，这是生命里唯一确切的事。

然后，你再想象阿拉丁神灯里的精灵出现了。你可以许三个无法收回的愿望。于是你的第一个愿望再明显不过：“让寿命更长。”

而你的愿望真的实现了。

今天，美国人的平均寿命延长了 29 年，达到 76 岁。65 岁人的平均余年是 17 年，高于 1900 年的 12 年，而且似乎还在提高。

2000 年时，美国 65 岁以上的人口比例已经达到 12.4%，几乎是

① 约翰·罗伊（John w. Rowe）和罗伯特·卡恩（Robert L. Kahn），《成功的老龄化》（*Successful Aging*，New York: Dell, 1999, p. 6）。其他人所做的估计略小。联合国会定期对世界各国及区域人口做预测，估计 2050 年美国的百岁老人有 473 400 人，而全球的百岁老人将达到 3 218 900 人。

② U. S. Department of Commerce, *Statistical Abstract of the United States*, (Washington, D. C. : U. S. Government Printing Office, 1997), table 46.

5 岁以下人口比例 6.8% 的两倍。一百年前，美国孩童的数目还是老年人的 3 倍，现在却很难见到（见表 1—1）。

表 1—1 老少易位：年轻的减少，年老的增加

年份	不到 5 岁的人口比例	65 岁以上的人口比例
1900	12.1%	4.1%
2000	6.8%	12.4%

资料来源 www.infoplease.com/ipa/a0110384.html.

在 20 世纪五六十年代，5 岁以下孩子的数目仍然多于老年人的数目。当时他们约占人口的 11%，老年人比例则不到 9%。^① 生育率也在当时达到高峰，是 1920 年以后从未见到的水平。就在平均每个妇女生育 4 个孩子的时候，这样的生育率会在一代之间使人口增加 1 倍，开始有人担心这不是好现象。^② 美国人口在 1900 年时是 7 600 万，到了 1950 年时增长 1 倍，达到 15 100 万。曾有人预测，到千禧年时人口会再增长 1 倍。事实上，数字还很接近：28 600 万。如果不是 1970 年后婴儿数开始大幅减少，人口早就超过 3 亿了。目前，社会保障精算师估计美国人口在 2006 年将达到 3 亿。^③

长寿是很好的恩赐，但也造成了非常拥挤和处于饥荒的世界。很少有人忧虑饥荒会在美国出现，但另一方面，早已有人警告，漫无限制的人口增长会使中国、印度和非洲出现大规模饥荒。

所以你跟精灵许下第二个愿：“让我们的家庭规模小一点。”

你的愿望又实现了。

美国每对配偶的生育率原本超过 2.1，即长期人口替换率，后来大幅度下滑。在一些欧洲国家，由于生育率下降，21 世纪初就会出现人口减少的现象。美国的生育率也显著下滑，不过仍接近人口替换率。

① “Population Distribution by Age, Race, Nativity, and Sex Ratio,” www.infoplease.com/ipa/A0110384.html.

② Population Reference Bureau, “U. S. Fertility Trends: Boom and Bust and Leveling Off,” www.prb.org.

③ Old Age, Survivors and Disability Insurance, “Assumptions and Methods Underlying Actuarial Estimates,” 2002, www.ssa.gov/OACT/TR/TR02/V_demographic.html.



仅就此而言，生育率的变化并不算彻底。基本上，它的作用是强化前面那个长寿的愿望。一个社会的人口达到稳定状态需要几代的时间，在此之前，年长人口的增加本来就会多过年轻人口。

但这个说法没有把婴儿潮一代考虑进去。这个俗话说的“蟒蛇腹中的猪 (pig in the python)”世代，打出生开始在社会中就一直备受关注。他们长大后，正好是小家庭的愿望实现的时候：他们的家庭规模比上一代都小。很快他们就开始要退休了，这个群体也已经逐步从蛇腹移向蛇尾。最早的婴儿潮一代从 1946 年开始，他们即将在 2008 年达到 62 岁，这正是许多人开始领取社会保障退休金的年纪。而这不过是 4 年后的事，离现在不过一次总统选举之遥。

不幸的是，即将成年并加入劳动力的下一代人口没有那么多。所有退休的老龄人口数目正在全速增加，而年轻、有纳税能力的就业人口却在减少，结果正好形成一个完美的人口风暴。

前面提过，人口的主要变化会发生在接下来的 30 年，之后，变化仍会持续。了解这种变化的最好方式，就是看看人口结构图的演变（如图 1—1），这个图把从 5 岁以下到 80 岁的人口按 5 年的时间段进行划分。

1900 年时，美国人口的年龄分布大致与人类过去的历史时期相似。它的形状像一个金字塔，底部大，随着每 5 年的人口时间段而逐渐收缩，大约只有 4% 的人口是 65 岁以上（在 65 岁以上的人口就不需再以 5 岁区间细分）。当时的百岁人口很少见，一般人退休后的日子也很短暂。为数众多的成年子女足够抚养老龄的长者。

到 2000 年，年龄分布的形状已经有很大不同，金字塔不见了。今天，它像是一个房顶很高的平房。美国人口统计局没有细分 80 岁以上的人口，如果有的话，房顶上将有非常狭长的避雷针——那些“100 岁以上”的人口——往天堂延伸。金字塔底部的不到 5 岁的人口不再是人数最多的一群，相反的，他们与 35 岁之前的其他 5 岁区间大致相同。而 65 岁以上人口的比例现在高达 12.4%。

到 2030 年，年龄分布的形状又会大不相同。它的样子更像个圆筒，各个年龄层的人数大抵接近，一直到 60 至 64 岁区间才略为减少。

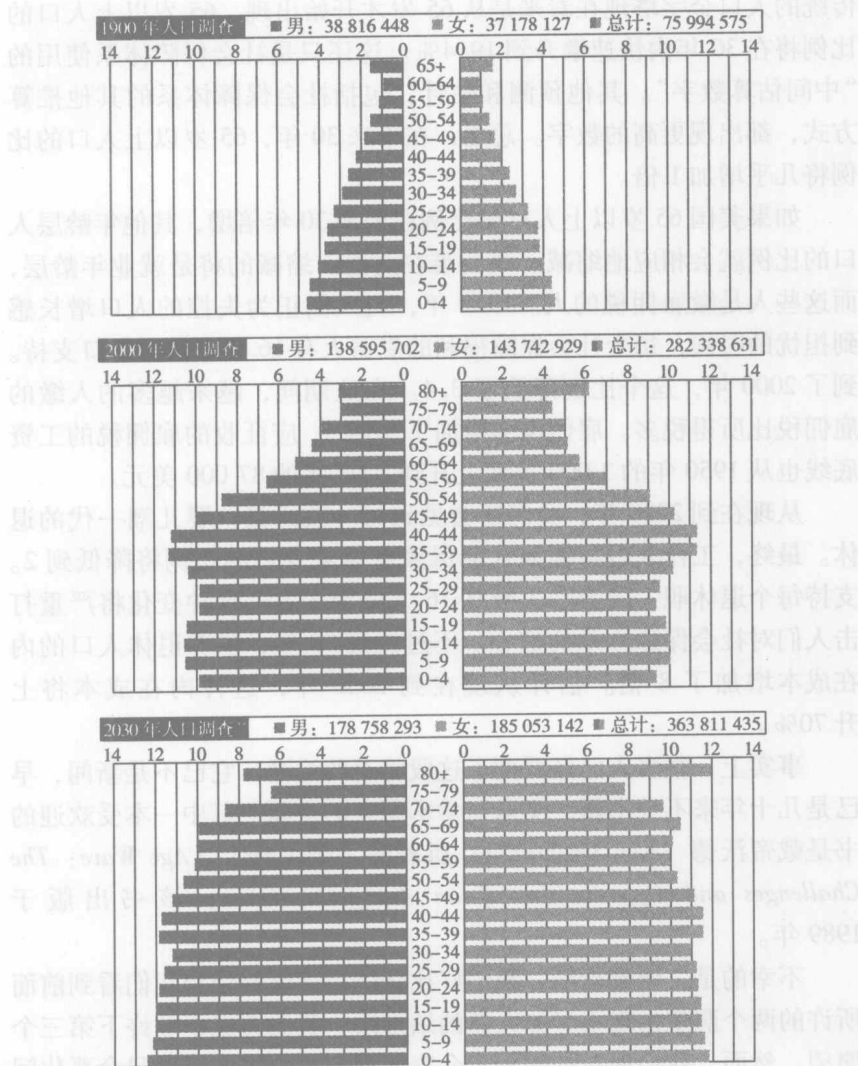


图 1—1 人口档案：美国人口按年龄和性别划分（单位为百万人）

资料来源 U. S. Census Bureau.

* 1900 年的人口调查没有提供 65 岁以上人口的数据；** 2030 年的人口调查情况是预期的。



传统的人口金字塔现在看来是从 65 岁才开始出现。65 岁以上人口的比例将在 30 年内快速攀升到 19.4%。这还只是社会保障体系使用的“中间估算数字”。其他预测和估计，包括社会保障体系的其他推算方式，都出现更高的数字。总之，在未来 30 年，65 岁以上人口的比例将几乎增加 1 倍。

如果美国 65 岁以上人口的比例在未来 30 年倍增，其他年龄层人口的比例就会相应地缩减。难就难在这里：缩减的将是就业年龄层，而这些人是在缴雇佣税的人。1950 年，当人们正为失控的人口增长感到担忧的时候，每个社会保障福利的受益人有 16.5 个就业人口支持。到了 2000 年，这个比例降到了 3.4。在这期间，越来越多的人缴的雇佣税比所得税多。雇佣税率增加了 5 倍，^① 应征收的雇佣税的工资底线也从 1950 年的 3 000 美元上升到 2003 年的 87 000 美元。

从现在到 2030 年，我们还会见到另一波巨浪：婴儿潮一代的退休。最终，工作人口与领取社会保障退休金人口的比例将降低到 2。支持每个退休职工的劳动人数从 16 人降为 2 人，这种变化将严重打击人们对社会保障体系的信心。不过短短 80 年，供养退休人口的内在成本增加了 8 倍。估计从现在到 2030 年，这种内在成本将上升 70%。

事实上，很多人已经看到了这股将至的浪潮。它已不是新闻，早已是几十年来不少书籍、文章与学术研究的主题。其中一本受欢迎的书是戴帝沃德（Ken Dychtwald）所著的《老人潮》（*Age Wave: The Challenges and Opportunities of an Aging America*），该书出版于 1989 年。

不幸的是，谈到行动，我们好比侏儒。这就好像当我们看到前面所许的两个愿望出现不尽如人意的结果后，我们再也不敢许下第三个愿望。然而，我们面对的问题不会突然消失。不采取行动只会恶化问题，而不会改善问题。这是个永久的问题，而非暂时的麻烦。

^① The combined employer/employee tax rate rose from 3 percent in 1950 to 15.3 percent in 2000.